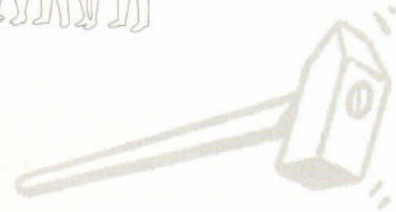




TOTAL QUALITY MANAGEMENT



Der Vorschlaghammer Werkschutz Sieger im 3. Quartal 1995



Mit 61 Vorschlägen wurde der Werkschutz Sieger im 3. Quartal 1995. Der Wanderpokal wurde den Mitarbeitern des Werkschutz anlässlich der Weihnachtsfeier übergeben.

Das Rennen um den Pokal ist neu gestartet. Der Werkschutz wird dem nächsten Quartals-Sieger den Pokal feierlich überreichen.

Der Vorschlaghammer trifft das Ziel

In 1995 hat sich gezeigt, daß der Vorschlaghammer von immer mehr Mitarbeitern geschwungen wird.

429 Vorschläge wurden eingereicht, 162 Vorschläge wurden durchgeführt und mit Prämien im Gesamtwert von DM 71.216 belohnt. 140 Vorschläge sind noch in Bearbeitung. 1996 erwarten wir noch mehr Vorschläge – unser Ziel: **1000 Vorschläge!** Wenn jeder mindestens einen Vorschlag macht, ist unser Ziel keine Vision, sondern Wirklichkeit. Verbessern Sie durch Ihre Vorschläge Produkte, Kun-

den-Service, Produktivität, Sicherheit und Arbeitsklima. Holen Sie sich Ihre Prämie!

Ab Februar 1996 steht ein neuer Katalog mit neuen attraktiven Sachpreisen zur Verfügung.

Unsere ausländischen Mitarbeitern helfen wir gern, ihre Vorschläge zu übersetzen. Ihre Vorgesetzten und Herr Keller (Tel.: 516) stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Jeder kann mitmachen und gewinnen!
G. Kalla / J. Keller

Fikrieren Sie sich vor, wie Sie Ihre Ideen umsetzen können.

Yabancı uyruklu işçilerimiz fikir önerilerini isterlerse ana dillerinde verebilirler. Biz bu önerilerinizi tercüme ekibimize çevirtiriz. Önerilerinizin almanca formüle edilmesinde de yardımcı oluyoruz. Bu konuda amirimize veya bay Keller'e (Tel.: 516) başvurabilirsiniz. 1996 yılı hedefimiz: Herkes en az bir fikir önerisi yapıyor Herkes yapabilir, herkes kazanabilir!

Ş Bilgin

CMS komplett durch Einführung der Phase 3

Im Dezember 1994 wurde die CMS-Phase 2 eingeführt. Damit erhielt das Werk ein Logistik-System, das alle Funktionen steuert.

Zu diesem Zeitpunkt war bereits eine Erweiterung - die Phase 3 - projektiert und in Arbeit. Die Einführung dieses Teils liegt hinter uns und seit dem Jahreswechsel ist CMS komplett im Einsatz.

Phase 3 ist der 8. und letzte Baustein. Er heißt MPS (Master Production Scheduling) und erfüllt folgende Aufgaben:

- Planung und Vorplanung auf oberster Ebene = Schlepper
- Aufbereitung dieser Daten und systeminterne Weitergabe an den MRP-Baustein zur Planung und Errechnung des Bedarfs an Kauf- und Eigenfertigungsteilen, Rohmaterial
- Übernahme der Kundenorders für Schlepper und Berücksichtigung dieser Daten in der Planung
- Steuerung der Schleppermontage und Verfolgung der Schlepper im Montage-

band. An jeder wichtigen Stelle wird ein Statuskennzeichen vergeben. Damit ist jederzeit ersichtlich, ob ein Schlepper

- für die Montage eingeplant
- für die Montage freigegeben
- im Schlepperband
- fertig montiert und abgeliefert (oder im SPA) ist.

Mit der Einführung der Phase 3 wurde auch ein Problem der Datenverarbeitung gelöst. Die alten Programme, wie CICSOR (Planung und Beschaffung) und COS (Auftragsfassung und -abwicklung), werden damit überflüssig.

Im Gegensatz zur Phase 2, die das ganze Werk betraf, waren jetzt nur wenige Abteilungen betroffen. Key User sind ernannt und geschult worden.

Das CMS-Team hat Tests mit den neuen Abläufen durchgeführt und ausgewertet. Das Ergebnis ist gut. Wir sind sicher, daß die Phase 3 durch die Mitwirkung aller ohne größere Probleme bewältigt wird. W. Peters

3. safhanın devreye girmesiyle CMS tamamlandı 1994 Aralık ayında CMS 'in 2. aşaması devreye girmişti. Böylelikle firma bütün işlevleri yöneten lojistik bir sisteme kavuşturulmuştu. Case Aktuell 'in detaylı bir şekilde anlattığı bu CMS, bizim için artık yabancı değil, hepimizin çalıştığı bir sistem.

Bu yılın başından beri , sistemi tarmarmlayan 3. CMS aşamasında devreye girmesiyle CMS tamamlanmıştır.

Bu program ALM adı altında toplandı. 3. aşamanın devreye girmesiyle bilgi işlem alanında bir problem çözüldü ve eski programlar dan CICSOR ve COS artık kullanılmayacak. Bütün işletmeyi ilgilendiren 2. aşamanın aksine, bu bazı bölümlerle ilgili ve buradaki sorunlar eğitilmiş Key User 'lerle çözülecek.

CMS-ekibi yeni sistemi denedi ve değerlendirdi, iyi sonuç alındı. 3. aşamanın büyük sorun çıkmadan başarılı olacağına eminiz. En önemlisi de sizin katkı ve yardımlarınız. Bu olmadan en iyi ekip dahi başarılı olamaz. Yardımlarınız ve çok yönlü katkılarınız için teşekkür ediyoruz.

B. Tozan

Null-Fehlzeiten-Ehrung



31 Mitarbeiter haben in den letzten vier Jahren keinen Tag gefehlt. Dies war für die Geschäftsführung Anlass, diese Mitarbeiter zu ehren und ihnen zu danken. H.P. Kehlenbach, Geschäftsführer Personal und Recht: "Neben ein bißchen Glück - das gehört natürlich auch dazu - ist es besonders eine Frage der persönlichen Einstellung, über einen so langen Zeitraum

nicht einen Tag bei der Arbeit zu fehlen. Sie sind ein Vorbild für viele andere! - Herzlichen Dank!" Diese 31 Mitarbeiter erhielten eine Urkunde sowie ein persönliches Geschenk und einen Geldbetrag für ihre herausragende Leistung und ihr vorbildliches Verhalten. Kommentar eines Geehrten: "Die Urkunde - 4 Jahre ohne Fehlzeiten - ist wichtiger als das Geld. Damit bekomme ich woanders wieder einen Arbeitsplatz." - Damit wird der Kollege wohl Recht haben. Wir hoffen, daß an der "Null-Fehlzeiten-Ehrung 1996" noch mehr Mitarbeiter teilnehmen.



O-Boşgün-Onuru
31 çalışmamız son 4 yıl içinde işlerinden uzak kalmadılar. Bu firma idarecilerinin, bu arkadaşlarımıza teşekkür etmelerine ve onları onurlandırmalarına neden oluşturdu. H.P. Kehlenbach, Personel müdürü: „Bu kadar uzun bir süre içinde, iş yerinden bir gün dahi olsun uzak kalmamak, birazda şansın yanında, esasında kişilik meselesidir. Bir çokları için örnek olan bu arkadaşlara yürekten teşekkür ediyorum“.

Bu 31 arkadaşımıza mükemmel başarılarından ve örnek davranışlarından dolayı bir belge ile kişisel hediyeler ve para ödülü verildi. Bu arkadaşlardan birinin yorumu: „Bu belge -4 Yıl boşgünsüz- paradan daha değerli. Bu belgeyle başka yerlerde kolaylıkla iş bulabilirim“. Arkadaşımıza bu konuda katılıyoruz. „O-Boşgün-Onuru 1996“ ya daha çok arkadaşımızın katılacağına inanıyoruz.

S. Yüksel

1996 - Unfallfrei! - Wie?

Wir alle wissen, daß wir in Puncto Arbeitsicherheit im OASE-Verbund und auch in der vergleichbaren Industrie in den letzten Jahren absolute Spitzenergebnisse haben.

Und 1996? Wir bitten Sie, helfen Sie weiterhin mit, diese Ergebnisse zu festigen.

W. Neuwald

Kazasız bir 1996 - Nasılımı ?
OASE - kurumunun ve benzeri endüstri kuruluşlarının iş güvenliği alanındaki verilerine son yıllardaki kesin sonuçlarla ulaştığımızı hepimiz biliyoruz.

Ya 1996 ?

Sizden, bu sonucu güçlendirmenizi ve katkılarımızın devamını rica ediyoruz.

Ş. Bilgin

Fehlzeiten unter 4 %



In der Abteilung 767, Rumpfmontage, betrug die Fehlzeitenrate im Jahresdurchschnitt 1995 weniger als 4 %. Dieses ist die erste große Produktionsabteilung, die dieses Ziel erreicht hat. Die Arbeit in der Rumpfmontage unterscheidet sich nicht wesentlich von der in anderen Produktionsbereichen, jedoch versteht sich die Mannschaft als Team. Mit 3,9 % Fehlzeiten ist sie Spitzenreiter bei Case Neuss. Jeder Mitarbeiter erhielt als Anerkennung eine Urkunde und als kleines Dankeschön eine Case-Telefonkarte. Diese Anerkennung wird für jeden Einzelnen bei der Suche nach einem neuen Arbeitsplatz sehr wichtig sein. Diese Leistung einer Abteilung, soll Ansporn für alle sein.

U. Winkler

Bilgisel

Birlik 767 Rumpfmantaj 1995 yılında ortalama olarak hazir bülünmamah yani hastalık ve kaza oranının 4 % daha az olmasını sağlayan işçilerimiz. Bu produktions apteilingda.

Çalışkanlıklarınla bu hedefe başarıyla ulaşmışlardır Yani bu rumpfmontajdaki iş o bir birlikfaidan jazla bir jarkı yoktur. Fakat 767 de çalışan işçilerimiz bir ekip olarak hastalık ve kaza oranını 3,9 % kadar düşürüp en az hasta ve kaza yapan gurup olarak bivineiligi kazanmıştır. Case Neuss firması bu çalışan işçilerimize teker çok büyük tessekülürsunup birer takdirname ve Case telejon kartı hedige edip. Bundan boyle o bir birlikfaidan çalışan işçilerimizde boyle basarılar temenni ediyoruz.

K. Gümüşdaglı



Am 6. Dezember 1995 nahmen unsere Betriebsanitäter an einer Weiterbildungsmäßnahme teil.

Ein Mitarbeiter des Maltheser Hilfsdienstes erklärte anhand einiger Beispiele, wie Unfälle und deren Folgen behandelt werden.

W. Neuwald

6. Aralık 1995 'de işletmemizin sağlık görevlisi yeni bir eğitim kursuna katıldılar. Maltheser Hilfsdienst'ten bir görevli kaza ve sonrasında nelerin yapılması gerektiğini uygulamalı olarak gösterdi.

Ş. Bilgin

Nr. 1 ... ist meine Sicherheit



Komm gut Heim in Eis und Schnee,

sodaß wir uns morgen wiedersehen.

Erfolgreiche Blutspende-Aktion am 21. Dezember 1995

Der 2. Blutspendetermin in 1995 erwies sich als sehr erfolgreich. 49 Mitarbeiter kamen in den Gesundheitsdienst, um mit ihrer Blutspende zu helfen, Leben zu retten. Das Rote Kreuz dankt allen beteiligten Mitarbeitern für ihren aktiven Beitrag an dieser Aktion.

Dr. H.A. Berneburg

21. Aralık 1995 kanbağışı kampanyası başarılı oldu 1995 yılı 2. kanbağışı kampanyası çok başarılı oldu. 49 çalışmamız sağlık merkezimize gelerek kanbağışında bulundu ve hayat kurtarmaya yardım etti. Bu kampanyaya aktif olarak katılanlara Kızılhaç teşekkür ediyor.

S. Yüksel

L. Plattner in Neuss



Herr Leopold Plattner, Vice-President Europa, besuchte am 12.12.95 das Werk Neuss

Der D8-61, er läuft und läuft und läuft . . .



Kunden-Besuch in Heidelberg



Am 31. Oktober 1995 besuchten 50 Kunden unseres ehemaligen Landmaschinen-Händlers Nicklas, das Ersatzteil-Zentrallager in Heidelberg. Ganz besonderes Interesse galt dem betrieblichen Ablauf von der Eingabe des Ersatzteil-Auftrages bis zur Auslieferung der Bestellung. Ein Rundgang durch das Lager, der die Besucher kontinuierlich vom Wareneingang bis zum Warenausgang führte, fand besondere Resonanz. Fragen über Fragen wurden gestellt und beantwortet. Der Lagerbesichtigung schloss sich ein Rundgang durch das Büro an. Vom Bereich der Auftragseingabe über den Kundenservice-Bereich Inland/Export, der Buchhaltung, dem Einkauf bis zu der Abteilung, die alle verarbeiteten Aufträge ausdrückt und an das Lager weitergibt, wurde den Kunden ein Bild über den administrativen Ablauf unseres Ersatzteil-Zentrallagers vermittelt. Zum Abschluss des Besuches wurde ein gemeinsames Mittagessen eingenommen. Daß es den Kunden in Heidelberg

gut gefiel, ersah man darin, daß keiner so richtig nach Hause wollte. So bedurfte es mehrmaliger Aufforderungen zum Aufbruch durch Frau Nicklas. Als Erinnerung an das Ersatzteil-Zentrallager erhielt jeder Besucher ein kleines Präsent. U. Kübler

Heidelberg'e Müşteri ziyareti

Tamımaletleri eski bayimiz Nicklas, Schirradorf'un 50 müşterisi yedekparça - anadeposunu görmek amacıyla Heidelberg'i ziyaret ettiler. Özellikle, yedekparça siparişinden teslimine kadar yapılan çalışma düzeni oldukça ilgi toplandı. Malın girişinden çıkışına kadar olan aşamaların izlendiği depo gezisi çok ilgi çekti. Soru soru üstüne soruldu ve yanıtlandı. Depo gezisini büro gezisi izledi. Yurtiçi - Yurtdışı müşteri hizmetler servisine gelen siparişlerin verilmesi, muhasebe ve alıştan diğer siparişlerin dökümanlarının yapıldığı diğer bölüme verildiği yedek parça anadeposu idari sistemi hakkında bilgi edindiler. Ziyaretin sonunda, eski kantinde hep beraber öğle yemeği yendi. Heidelberg ziyaretçilerin çok hoşuna gitti. Bu kimsenin eve dönmek istemeyişinden belliydi. Bayan Nicklas defalarca yola çıkma uyarısı yapmak zorunda kaldı. Yedekparça anadeposu hatırası olarak her ziyaretçiye küçük bir armağan verildi. M. Saraç

Während der Ernte 95 auf dem Weg zu einem Kunden sah ich plötzlich einen D 8-61 Mähdrescher im Einsatz. Zunächst traute ich meinen Augen nicht, es war jedoch wirklich ein D 8-61. Ich hielt an, nahm meinen Fotoapparat und unterhielt mich mit dem Fahrer, als er auftauchte. Sein Vater kaufte diesen Mähdrescher 1963 bei der Firma Baur in Schwabmünchen und seitdem läuft diese Maschine nahezu störungsfrei und würde noch voll ausreichen für die 12 Hektar, die er zu dreschen hat. Die Zeit spielt hier für seinen Nebenerwerbsbetrieb keine große Rolle. Dieser Mähdrescher wurde 1963 im Werk Heidelberg gebaut und hat einen 26 PS starken Vorkammerdieselmotor, der auch im D 326 Traktor eingebaut war. Die Vorgängermodelle hatten noch einen VW Käfermotor, welcher später wegen Brandgefahr gegen Neusser Dieselmotoren ausgetauscht wurde. Der Mähdrescher hat eine Schneidwerksbreite von 2,10 m Schnittbreite. Das Schneidwerk wird per Handpumpe angehoben und abgesenkt. Alle Variatoren sind per Handbedienung verstellbar. Die Maschine war ursprünglich mit einem Absackstand ausgerüstet, später wurde ein Korntank angebaut. Dieser Mähdrescher macht einen sehr guten Eindruck und wird von seinem Eigentümer sehr gepflegt. Hier ist wieder ein Beweis für die sprichwörtliche Qualität unserer Produkte. E. Gentil

95 yılı hasat zamanı bir müşteriye giderken, çalışan bir D 8-61 tipi biçerdöğeri gördüm. Önce gözlerime inanmadım, bu gerçekten bir D 8-61 idi. Durdum ve resim makinasını alıp sürücüsüyle sohbet ettim. Bu biçerdöğeri, babası 1963 yılında Schwabmünchen'de firma Baur'dan satın almış ve o günden bu güne hemen hemen arızasız çalışmış. Bundan sonrada 12 hektar araziye yeterliymiş, zira bir yan işletmeci olarak zaman onun için pek önemli değilmiş. Bu biçerdöğeri 1963 yılında Heidelberg'te üretildi ve D326 tipi traktörlere konan, 26 beygir gücü olan diesel motorlar kondu. Daha önceki modellerde VW kaplumbağa motorları vardı ve daha sonraları bunlar yangın tehlikesi nedeniyle Neusser diesel motorlarıyla donatıldılar. Bu tiplerin 2,10 m biçer genişliği vardı. Her mekanizması ayarlanabilir nitelikte ki bu biçerdöğerin tablası bir el pompasıyla iner-kalkar ayarlıydı. İlk olarak çuval-lama tertibatlı bu makinalara, daha sonra mahsül depoları monte edildi. Bu biçerdöğeri sahibi tarafından çok iyi korunmuş ve oldukça olumlu etkililer bırakıyor. Ürünlerimizin kalitesine buda bir örnek olarak gösterilebilir. A. Bolat

Mit Case auf die bundesweite "Datenautobahn"

Auf der Agritechnika wurde den Händlern der Katalog auf CD-Rom und die Kundendatenbank vorgestellt. Zahlreiche Händler und Basishändler überzeugten sich bei Live-Präsentationen von den erheblichen Verbesserungen durch die neuen Systeme. ABC heißt das Schlagwort: Advanced Business Communication. Dieses System dient der Unterstützung der Case Händler im Verkauf (Maschinen und Ersatzteile), im Kundendienst und später auch im Bestellwesen. Basis für ABC ist eine Case eigene Software, die ab Januar 1996 schrittweise bei den Direkthändlern eingeführt wird. Nach der Kundendatenbank, die dem Händler helfen wird, sein Gebiet intensiver zu bearbeiten und so seine Verkäufe zu steigern, folgt der E-Mail-Anschluss, die elektronische Anbindung an den Netzwerkrechner in Neuss, mit der Möglichkeit, Informationen und Dateien elektronisch



zu übermitteln. Der elektronische Ersatzteilkatalog (anstelle 200 Ersatzteilkataloge nur noch eine CD-Rom statt 5 m Regal) wird im 2. Quartal 1996 folgen sowie eine verbesserte Abwicklung von Ersatzteilbestellungen und Garantiefragen. Ende 1996 werden weitere verkaufsunterstützende Programme eingeführt und den Händlern die Möglichkeit gegeben, Case Maschinen auf Händler- oder Case-Lager via System zu suchen.

Der Weg in die Zukunft hat bereits begonnen. Die gute Resonanz, die wir auf der Agritechnika fanden, spiegelt wieder, daß wir auf dem richtigen Weg sind.
P.J. Möhlen

Case'le beraber Almanya çapında „Verilerotobanı“

Hannover'deki tarım teknoloji fuarında ilk defa bayilere yedek parça kataloğu CD-ROM 'lar üzerinde gösterildi ve müşteribilgibankasının tanıtımı yapıldı. Çok sayıdaki satıcı ve esas bayi yapılan canlı gösteriden sonra yeni sistemde yapılan yeniliklerden ikna oldular.

Bayilere yardımcı olacak müşteribilgibankasının yanında, kendi alanında daha yeterli olacak, satışları artacak ve E-Mail bağlantısıyla Neuss hesap ağına bilgi iletişimini sağlayacak.

Elektronik yedek parça kataloğu (ki bu 2. kataloğun yerine bir CD-ROM oluyor, yaklaşık 5 metrelik raf) 1996 yılının 2. çeyreğinde sipariş ve garanti alanında geliştirilmiş olacak.

Geleceğe uzanan yol şimdiden başladı. Tarım teknoloji fuarındaki bu güzel yankı, yansımalarıyla doğru yolu bulmamızı sağlayacak. K. Gümüşdağı

Neusser Produkte weiterhin im Aufwind

Ausblick auf das Produktionsprogramm 1996

Die Anfang der 90er Jahre eingetretene Rezession hatte 1993 ihren Höhepunkt. Das Neusser Produktionsvolumen war von 1990 bis 1993 um ca. 45% gesunken. Erfreulicherweise ist seit 1994 - trotz ständiger schrumpfender Absatzmärkte - eine gestiegene Nachfrage nach Neusser Produkten zu verzeichnen, nicht zuletzt aufgrund des hohen Qualitätsstandards der MAXXUM-Schlepperserie, die weltweit außergewöhnlich

hohen Anklang findet. So konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr die Produktion an Ackerschleppern gesteigert werden. Auch bei den Motoren war eine günstige Entwicklung zu verzeichnen.

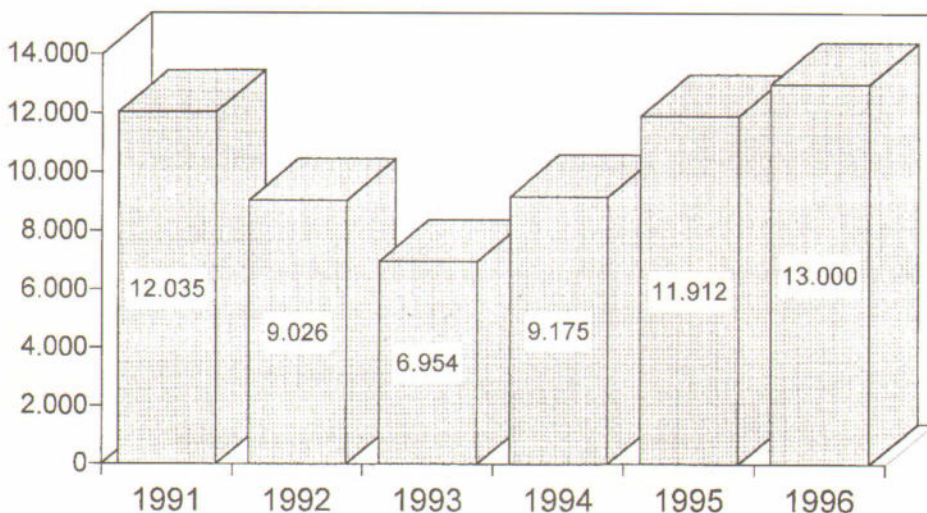
Ausblick auf das Produktionsvolumen für 1996

Die gestiegene Nachfrage nach der MAXXUM-Schlepperserie wird sich auch im Geschäftsjahr 1996 fortsetzen.

Für dieses Jahr ist für die Ackerschlepperfertigung ein Produktionsvolumen von 13.000 Einheiten geplant. Die große Nachfrage nach MAXXUM-Schleppern ist Beweis für die hervorragende Qualität dieser Schlepper-Serie. Mit dem für 1996 geplanten Produktionsvolumen von 13.000 Schleppern und 27.000 Motoren ist die Basis für ein wiederum erfolgreiches Geschäftsjahr gegeben.

W. Krüger

SCHLEPPER - PRODUKTION 1991 - 96



Neuss mamülleri ilerlemeye devam ediyor 1990 yılının Başlarında imalına başlanan mamüller 1993, de istanilen seviyeye ulaştı. 1990 dan 1993'e kadar süre içerisinde yaklaşık %45 artış olustur 6944 Traktör ve 21.460 motor piyasaya verildi.

Dünya Ekönomisinin ağır ilerlemesine Rağmen Kalite standartlarına enuygun şekilde imal edilen Maxxum Traktörleri Dünya çapında Tahminlerin üzerinde bir gelişmeyle yerini almaktadır. Geçmiş yıllardaki imalata karşın 11.912 Adet 1995 yılında %30 94 karşı Fark atılmıştır Hafta 1993 yılına göre %72 lere kadar çıkmıştır.

1996 Yılıın imalatserisinede Bakısımız söyle ! Maxxum Traktörleriside 1996 yılındaki yenini koruyacak Bu yılı imalatımız süresince 13.000 Adet Traktör yapmayı planlamış. Bu demekdirki 1995 yılına göre %9,1 1993 yılları ortalamasına göre ise %87 artması demektir. Bu Maxxum Traktörü son yıllarda Talepini antrakak kendisini Kabul ettirmistir. Motor imalatına gelince 1996 yılı için 27.000 Adet Motor yapılması planlanmıştır. Ş. Bilgin

Kommunikationsteam für Europa

1995 wurde für Europa ein Kommunikationsnetzwerk ins Leben gerufen. Es besteht aus Repräsentanten aller europäischen Werke und Depots. Es arbeitet eng mit dem seit über einem Jahr bestehenden nordamerikanischen Netzwerk zusammen. Aufgabe dieses Teams ist, alle Mitarbeiter über lokale und weltweite Aktivitäten und Projekte zu informieren und die Unternehmensziele und Strategien zu unterstützen. Es informiert jeden darüber, was für seinen Bereich wichtig ist und wie jeder einzelne am Erfolg seiner Abteilung und somit der gesamten Case Corporation beitragen kann. Da Kommunikation aus wechselseitigem Informationsaus-

tausch besteht, kann dieses Team nur effektiv arbeiten, wenn es möglichst viel über Ereignisse bei Case erfährt. Bitte unterstützen Sie uns, indem Sie uns mitteilen, welche Projekte oder Aktionen in ihrem Bereich durchgeführt werden und richten Sie Fragen, die von Interesse für Ihren Bereich oder Standort sind, an uns. Repräsentanten für Deutschland sind die Herren U. Kübler und A. Guillaumon in Heidelberg sowie Frau G. Kalla u. Frau E. M. Wimmers in Neuss. Lasst uns miteinander und übereinander reden und unsere Erfolge und Erfahrungen teilen. Let's talk about us.

G. Kalla

1995 yılında Avrupada yeni bir iletişim ağı hayata geçirildi. Avrupadaki firma ve depo temsilcilerinden oluşuyor ve bir yıldan beri faaliyet gösteren kuzey Amerika iletişim ağıyla sıkı işbirliği yapıyor.

Bu ekibin görevi, her çalışmamızı yerel ve dünya çapında ki oluşumlar hakkında bilgilendirmek, firma amaçlarını, projelerini ve stratejilerini desteklemek. Herkes kendi alanında başarısı için bilgi edinebilir, bölümüne ve Case'e katkıda bulunabilir. Bu iletişim ağı, dönüşümlü bilgi akışının devamlılığına dayandığı için, verimliliği de Case 'den aldığı bilgi oranında olacaktır. Lütfen, sizde bu konuda bizi destekleyin ve kendi alanınızda ki aksiyon ve projelerden bizi haberdar edin, gerekli görürseniz bize sorular yöneltilin. Almanya temsilcileri bay U. Kübler ve bay A. Guillaumon Heidelberg'te, Neuss'ta da Bayan G. Kalla'dır. Birbirimizle birbirmiz hakkında konuşalım, başarı ve deneyimlerimizi paylaşalım.

B. Tozan



Herr Lothar Holland hat die Nachfolge von Herrn Dr. Gerd Schröder als Manager Quality Control im Werk Neuss angetreten. Wir wünschen Herrn Holland in seiner neuen Funktion viel Erfolg und alles Gute.

E.-M. Wimmers

St. Nikolaus bei Case Germany in Neuss

In gemütlicher Runde fand eine kleine Weihnachtsfeier der Ersthelfer, Betriebs-sanitäter, Sicherheitsbeauftragten und nebenberuflichen Feuerwehr statt. Den Mitarbeitern wurde für ihren Einsatz und ihre Leistungen gedankt. Zu dieser Feier war St. Nikolaus persönlich gekommen, um allen als Dank eine süße Gabe zu überreichen.

P. Orth

St. Nikolaus Case Almanya Neuss'taydı İkyardımcıların, gönüllü itvayecilerin, firmanın sağlık-ve güvenlik görevlilerinin katıldığı hoş bir ortamda, küçük bir eğlenceyle Noel kutlandı, çalışanlarımızın hizmetlerine teşekkür edildi. Bu Kutlamaya St. Nikolaus şahsen geldi ve teşekkür olarak tatlı hediyeler sundu.

S. Yüksel



Neuss Firmasında Dr. Gerd Schröder yerine Bay Lothar Holland Kalite Kontrol menejerliğine atanmıştır.

Bay Holland'a yeni görevinde başarılar Dileriz S. Yüksel

Weihnachtsfeier 1995 Was so harmonisch begann, endete in einem Chaos

„Alle Jahre wieder...?“ Nein, eine solche Weihnachtsfeier wird sich im Werk Neuss wohl nicht mehr wiederholen. – Die Organisatoren wollten, daß es wieder eine schöne Weihnachtsfeier wird. Eine Tombola mit ca. 400 Preisen wurde organisiert, für Speis' und Trank war gesorgt und alle sollten sich so richtig wohlfühlen. Aber, wie heißt es doch: „Wenn es dem Esel zu gut geht, geht er auf's Glatteis.“ So konnte nicht jeder Mitarbeiter an der Tombola teilnehmen, da sich einige Kollegen nicht ein Los nahmen, sondern sich gleich mit bei-

den Händen bedienten. Die „Weihnachtsfeier“ gipfelte schließlich darin, daß sich „ungerecht“ behandelte Kollegen selbst der Preise – gelinde ausgedrückt – „bedienten“ und versuchten, kleine und auch große Gegenstände mitgehen zu lassen. Schade für die Zeit und Mühe, die die Organisatoren vergeudet haben – geschweige denn, die Enttäuschung, die sie haben hinnehmen müssen. Wirtschaftlich gesehen hätte dieser Tag bei normaler Produktion dem Unternehmen noch Gewinn gebracht.

W. Müller

Noel Bayrami merasim 1995

Cok güzel bir hava içerisinde başladı lakin cok büyük fiyaskoyle sona erdi. Hayır hayır ben bir daha Noel Bayrami merasim Case firmasında tekrar olacağını zantmiyorum. Nedenmi bizlerin özenle organize etmiş olduğumuz Noel Bayrami merasim için yiyecek içecek mesrubat ayrıyeten büyük bir tombala hazırladık. Bütün iscilerimizin 1995 senesinin bu son is gününü neseyle gecirip eglenmesi için elimizden gelen her şeyi yaptık. Fakat tombala çekilisinde bir los hakkı olan isci arkadas 5 veya 10 losu birden alması ve geriye kalan daha bir sürü işçi arkadasların tombalaya katilamamaları ortaya utanılacak bir durup yaratıp yani sizler için büyük bir özenle hazırladığımız bu Noel Bayrami merasim fiyaskoyle nihayet buldu Almanların bir ata sözü vardır. Wenn es dem Esel zu gut geht, geht er auf's Glatteis.

K. Gümüşdaglı

Wo drückt den Pensionären der Schuh?

Noch kann problemlos die Altersrente vom 60. oder 63. Lebensjahr an in Anspruch genommen werden, ohne daß die Freude durch Rentenabschläge gemindert wird. Das übersehen viele, die in den nächsten Jahren vorzeitig Altersrentner werden möchten. Die Rentenreform 1992 hat zwar das Rentenalter auf das 65. Lebensjahr festgelegt. Doch gilt dies erst nach einer langen Übergangsfrist bei Rentenbeginn im Jahre 2001. Wird also künftig der Start in die Altersrente auf das 64. Lebensjahr vorverlegt, so beträgt die Kürzung für die 12 vorgezogenen Monate 3,6%. Wer die gesetzliche Möglichkeit voll ausschöpft und künftig mit 62 (statt bisher mit 63) in Rente geht, muß sich mit einer um 10,8%

niedrigeren Rente begnügen. Exakte Auskünfte erteilen die Landesversicherungsanstalt Düsseldorf, die Bundesversicherungsanstalt Berlin und kostenlos vor Ort die Versicherungsältesten. Ansprechpartner für die Pensionäre der Case Germany GmbH ist die Gehaltsverwaltung in Neuss.

Nach der Sicherheit der Betriebsrente nach der Schließung des Standortes Neuss wird von vielen Pensionären gefragt. Laut Gesetz sind Betriebsrenten unverfallbare Anwartschaften für Gewerbliche und Angestellte. Das Unternehmen führt jährlich Beiträge an den Pensionssicherungsverein in Köln ab, der die Auszahlung der Betriebsrenten sicherstellt.

K. Sitterle

Pensionären

Emekliye ayrılmış kişilerin sıkıntıları nedir ? Şimdi şu anda problemsiz 60 yada 63 yaşında emekliye ayrılabilirsiniz. Emeklilik azalması olmaz. Gelecek yıllarda erken emekliye ayrılacak olanların çoğu bunun farkında değil. 1992 emeklilik reformu, emeklilik yaşını 65 olarak tespit etti. Bu 2001 yılından sonra geçerli olacak. Eğer ilerde erken emekliliği 64. yaş olarak tespit ederseniz, 12 ay ileri almış olarak, kesinti 3,6% olacak. 62. ayında erken emekli olmayı derseniz, 10,8% kesintiyi göze almanız gerekecek. Tam bilgiyi LVA Düsseldorf ve Bundesversicherungsanstalt Berlin 'den karşılıksız olarak öğrenebilirsiniz. Neuss'ta emeklilerin muhatabı Case Germany GmbH'da muhasebe idaresidir.

İş yerinin kapanmasından sonra, emekliliklerin geleceği soruluyor. İş yeri emekliliği ticari kuruluşlar ve memurlar için iptal edilemez yasal bir haktır. Bunun için işletme her yıl Köln'de Pensionssicherungsverein'a aidatlarını ödüyor.

M. Saraç

In eigener Sache

Wir freuen uns, daß die Zustellung der Case Aktuell bei unseren Pensionären auf so großes Interesse stößt. Sind doch einige unserer Pensionäre länger mit der Firma als mit ihren Ehefrauen bzw. Ehemännern „verheiratet“. Beides verbindet.

Leider erfolgte durch einen logistischen Fehler die Zustellung der Ausgabe mit

dem Preisrätsel erst nach Einsendeschluss. Wir bitten, dieses Versehen zu entschuldigen und wir werden zukünftig für Abhilfe sorgen. Natürlich haben wir den Einsendeschluss verlängert und zwei unserer Pensionäre gehören zu den Gewinnern.

K. Sitterle

Kendi Meselemiz

Case Aktuell dergimizin emeklilerimizde uyandırdığı ilgi bizi çok sevindiriyor. Emeklilerimizden bazılarının firmamızla olan beraberlikleri eşleriyle olan beraberliklerinden daha eskidir. Malesef bir hatamızdan dolayı ödüllü bulmacanın olduğu sayının dağılımı, katılım için verilen süreden sonra yapıldı. Bunun için özür diliyoruz ve gelecekte önlemler alacağımızı duyuruyoruz. Tabiki cevaplarınızı göndereceğiniz son günü uzattık ve iki tahlili bizim emeklilerimizden.

K. Gümüşdağlı

Ramadan – Fastenzeit

Unsere Religion ist der Islam. Islam bedeutet Friede und Gottgegebenheit. Der Gläubige, der sich ganz Allah hingibt, wird Moslem genannt. Diese Religion besteht aus 5 Geboten, an die sich ein Moslem halten soll.

1. 5 mal am Tag Richtung Mekka beten
2. Allmosen geben
3. Ramadan – Fastenzeit
4. Eid auf den moslemischen Glauben ablegen
5. Einmal im Leben eine Pilgerreise nach Mekka (Saudi Arabien)

Unsere Fastenzeit „Ramadan“ (Ramadan ist der 9. Monat des moslemischen Kalenders) findet in diesem Jahr vom 21. Januar bis 19. Februar statt. Im Koran, zweite Sure, Kapitel 183-187, wird uns das Fasten in vier Abschnitten auferlegt. Für jeden Moslem, ob männlich oder weiblich, ab dem 12. Lebensjahr ist das Fasten während des Ramadan Pflicht. Wer aber krank oder auf Reisen ist, der fastet gleich lang zu einer anderen Zeit. Die tägliche Fastenzeit beginnt mit einem Gebet: „Allah, in Deinem Namen oder auf Deinen Befehl werde ich für Dich fasten.“

Sie endet bei Sonnenuntergang und erlaubt uns nachts zu essen und zu trinken. Vor Ende des Fastentages beten wir: „Allah, heute habe ich für Dich gefastet. Erlöse mich durch Deinen Befehl vom Fasten.“ Ißt man während des Fastens etwas, so ist dafür dieser Tag nachzuholen. Wer bewußt die Fastenzeit abbricht, dem wird Buße auferlegt, 66 Tage nachzufasten. Im Koran sagt Allah den Männern, sich die letzten 10 Tage des Ramadan ins Bethaus zurückzuziehen. Wenn man fastet und die Ausführungen des Ramadan einhält, ist dies gut für Geist und Körper.

I. Karagoez

Ramazan Ayı

İstamin şartlarından birisi oruç tutmaktır. Bilindiği gibi Kuran'da Sure-i Bakara'nın (183-187) 4 ayetinde dinimizin temel ibadetlerinde orucu emretmekte ve şartlarını bildirmektedir. Ey inananlar! Oruç, sizden öncekilere farz kılındığı gibi, Allah'a karşı gelmekten sakınınız, size de sayılı günlerde farz kılınmıştır. İçinizden hasta olan veya yolculukta bulunan, tutmadığı günlerin sayısınıca diğer günler tutabilir.

„Oruç tutmanızı-eğer bilerseniz-sizin için hayırlıdır“

I. Karagoez

Persönliches/Şahsi

Geburten / Doğumlar

Michael u. Elke Gerhardt, Abt. 516
Sohn Alexander, 10. 11. 1995,

Case Poclain

Jubilaen / Jubile

Ulrich Niehaus, HU Neuss, 10 Jahre
Rita Willms, HL Nürnberg, 10 Jahre

CASE

aktuell

Herausgeber: Case Germany GmbH
Industriest. 39 - 49, 41460 Neuss
Redaktion: E. M. Wimmers (verantwortlich),
G. Kalla, H.-J. Ippers, W. Krüger, H. Pepe,
K. Sitterle, K.-H. Schmitz, I. Karagoez,
H. Hansen, M. Sarac, M. Mysliwiczzyk,
R. Jürgens, Wolfgang Müller, R. Esser,
H.-J. Lambert, H.-J. Breuer, K. Gümüşdağlı.
Satz: Graphic Shop, Düsseldorf
Druck: Meuter Druck, Düsseldorf
nächste Redaktionskonferenz: 29.02.96
nächste Erscheinung: März 1996